LE TAL AU SERVICE DE L'INCARNATION DU VERBE

Roxana Anca TROFIN
PhD., Université POLITEHNICA de Bucarest

Abstract: The evolution of NLP not only in terms of corpus analysis but also in terms of text generation makes it possible to sensitize students to the structure of texts but also to stimulate their textual and discursive creativity. The textual type used by these software is the narrative because it is the most suitable The narrative being the most suitable textual type to be analyzed by the software considering the categories convened: actors, predicates, circumstances of the action, locations, possibilities of sequencing. I will go up in this article how the NLP can value the configuring dimension of the narrative.

Keywords: NLP, creativity, speech incarnation, narrative structure

Introduction

Depuis sa création le TAL a été utilisé dans le traitement des données textuelles à différentes fins (extraction d'informations, création d'exercices pour l'apprentissage des langues que ce soit dans le cadre d'un enseignement guidé ou en auto-apprentissage, création de programmes exploitant les données textuelles pour répondre à des besoins spécifiques, correcteurs d'orthographe et de grammaires) et ultérieurement les logiciels basés sur le TAL ont été intégrés aux robots et aux programmes intelligents tels Cortana, Alexa.

Une utilisation plus récente du Tal permet de développer la créativité textuelle Revisitant le concept de créativité d' Yves Reuter qui définit la créativité comme « mécanismes spécifique de production / transformation de contenus », j'interrogerai dans cet article les possibilités de logiciels de stimuler la créativité textuelle. J'entends par créativité textuelle non pas la reprise modifiée du discours de l'autre mais la production de nouveaux discours arborescentes avec de trames narratives originales. Les nouvelles technologies ont été un allié important dans une pédagogie qui a tenté de stimuler l'imagination des étudiants, d'encourager le partage et de développer la créativité. Les logiciels de génération de textes permettent ainsi de sensibiliser les étudiants à la spécificité textuelle et de faciliter l'acquisition des connaissances sur la structure des textes, des récits essentiellement. Ils s'avèrent un instrument utile pour développer la capacité de production de textes.

Le texte comme enchaînement de séquence pris en plus dans un réseau intertextuel peut être envisagé du point de vue des mécanismes qui le génèrent et cette opération.

De surcroît dans notre réalité actuelle, l'écriture est de plus en plus un instrument pragmatique permettant acquisition des savoirs et l'insertion dans le monde professionnel . Dans un milieu technique elle n'est pas accompagnée d'une dimension méta-réflexive et n'a pas de finalité en soi or l'utilisation du numérique, plus

particulièrement des logiciels de génération de textes permet, à travers la composante ludique, de faire un arrêt méta-réflexif sur l'écriture en tant qu'expression de la pensée et des sentiments, on peut ainsi coucher par écrit ce qu'il existe au plus profond de nous et qu'on n'ose pas avouer, l'écriture devenant de la sorte, selon les témoignages des étudiants, la manifestation de l'indicible

Pourquoi le récit ?

Le récit étant le type textuel le plus apte à être analysé par les logiciels compte tenu des catégories convoquées : acteurs, prédicats, circonstances de l'action, lieux, des possibilités de découpage en séquences, temporalité intégrant le parcours entre un état initial et le temps final, le dénoumlent, crise, passage à l'acte, transformation, dénouement, morale (Bremond, Ricoeur, Petitjean, Adam), il est en même temps le type textuel le plus ouvert, car sous-tendu par la logique de l'action et offrant pour chaque nouvel enchaînement des séquences des potentialités (Bremond, Eco). Le narratif peut entraîner mieux que d'autres types de textes l'imagination et la créativité du locuteur.

Il matérialise la narrativité immanente de l'être et étant la type de discours par le quel le sacré devient Verbe.

Les logiciels de génération de textes ont permis d'étudier les textes considérés comme enchaînements logiques des séquence, pris en plus dans un réseau intertextuel, du point de vue des mécanismes qui les produisent et à partir de là de créer des textes originaux.

C'est à travers la narration que le locuteur se projette dans le temps, revit des événements passés qui l'ont marqué, imagine des existences possibles et peut donner libre cours à sa créativité. En plus la narration qui se moule le mieux aux catégories de l'existence humaine (temps, spatialité, action, sujet agissant) a aussi une forte dimension pédagogique. Ainsi que je l'écrivais ailleurs Dieu se fait Verbe et s'adresse aux humains à travers la parabole, construite dans le mode narratife car elle est plus apte à lui révéler la vérité et à l'emmener vars la découverte des sens profonds de notre existence.

Dans notre vie quotidienne aussi le récit est considéré comme le plus apte à faciliter la compréhension des mécanismes existentiels. Yves Reuter montrait à cet égard que le récit était présent dans la totalité des disciplines scolaires.

Les logiciels de génération de textes nous transforment bien que partiellement seulement en créateurs d'univers. Ils nous obligent à mobiliser nos connaissances préexistantes en matière de textes littéraires et autres, à respecter le schéma proposé mais nous laissent la liberté d'imaginer le cadre de l'histoire et la suite des événements, à créer des personnages bons ou mauvais à imaginer les circonstances et les motivations de leurs actes. Le modèle exploité par les logiciels de génération de texte tels GenRécit est celui du conte, tel qu'il a été décrit par Propp et les formaliste Russes et consacrée par la narratologie classique (Bremond, Greimas, Genette, Todorov).

Le découpage séquentiel du récit pris en compte par le TAL dans la création de logiciels de génération textuelle repose sur une manière de modélisation linguistique qui prend en compte la création de sens.

Modélisation linguistique et modèles informatiques

C'est grâce à la modélisation linguistique que des contenus signifiants peuvent être générés par la machine. Les théories élaborées au début par Chomsky et à partir des années '60 par Mel'čuk considèrent la langue comme un système de règles qui permettent au locuteur de faire des choix afin d'exprimer ses pensées et ses ressentis. Imitant le modèle informatique la théorie Sens – Texte de Mel'čuk communique le sens que le locuteur veut exprimer en combinant l'ensemble fini de règles avec l'ensemble infini des sens et des textes. Reposant sur le paraphrasage, le MST permet de « choisir le ou les textes les mieux adaptés à une situation ou à un contexte donnés » et il est en même temps global et intégral car « il tend à présenter la langue comme un tout indivisible plutôt qu'à décrire juste un fragment isolé de celle-ci (comme, par exemple, sa sémantique ou sa morphologie). » (Mel'čuk: 1997: 7) La représentation de la structure actualisée par le texte est ainsi intégrée par le logiciel qui propose en surface le choix entre différentes variantes de réalisation.

La découverte du texte nous emmène vers la découverte des règles qui régissent l'enchaînement de ses séquences.

L'utilisation de logiciels de génération de textes sont aussi l'occasion d'une rencontre structurante et fondatrice du monde des textes et surtout des textes littéraires. L'étudiant devient un petit démiurge capable de construire ses propres univers exemplaires et prend conscience du pouvoir de la narration et plus encore du pouvoir édifiant de la parole.

Roland Barthes montrait que cette rencontre entre le lecteur et le texte est contradictoire dans la mesure où le texte représente d'une part un objet familier et d'autre part un objet mystérieux dont la structure, le contenu, la portée, la signification symbolique demandent à être découverts. Le texte devient l'étrange/ étranger qui réorganise nos connaissance et modifie notre horizon d'attente. Benveniste parlait de ré-création de sémiologie.

La narration qui reprend le modèle d'insertion au monde de notre existence immédiate car elle se déroule dans le temps dans un espace donné, elle a pour protagoniste un sujet anthropomorphe qui agit en vertu d'une causalité poursuit une finalité ayant une morale car la démarche n'est jamais gratuite a pour ces raisons le plus grand pouvoir fondateur et transformateur.

Le schéma discursif intégré par les logiciels de génération de textes est le schéma classique du récit: le résumé ou préface -l'ouverture qui pose les prémisses de ce qui va suivre / Situation initiale / Action / Évaluation / Situation finale /

La liberté des choix se situe au niveau des actants (Greimas) qui peuvent être adjuvant /opposant, action bénéfique / obstacle; dénouement heureux / drame.

Le TAL au service de la parole créatrice

La Parole incarnée, est, nous le savons, Jésus Christ qui s'est fait Verbe pour notre rédemption et pour nous monter la lumière et en témoigner:

« Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. Elle était au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle. En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes. La lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue. Il y eut un homme envoyé de Dieu: son nom était JeanIl vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. » (L' Évangile selon Jean : 1.1-1.7)

La vérité de la parole fondatrice ou la « vérité par le mensonge » (Vargas Llosa) de la parole littéraire est non seulement fondatrice de mode et de vies mais elle est aussi responsabilisante, l'auteur d'un univers créé par la parole qu'il soit réel ou fictif se charge d'une destinée exemplaire de ses créations. Leur parcours doit avoir une dimension morale, il doit pouvoir nous transmettre un enseignement, nous émouvoir et transformer nos vies, autrement la création de récit reste un exercice inutile qui manque de sens car le propre du récit est précisément la transformation de nos vies à travers la narration.

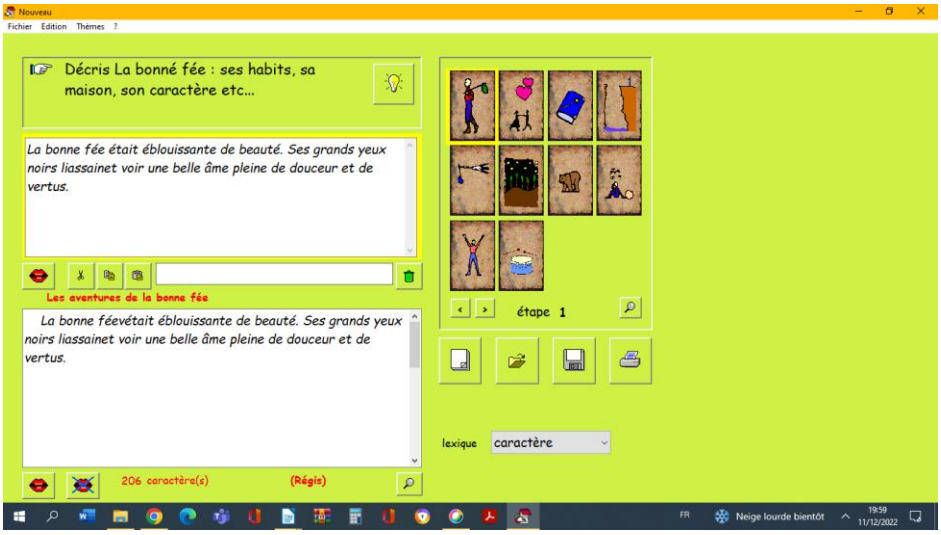
Un logiciel tel Story Write 32, logiciel éducatif gratuit, permet de travailler le vocabulaire mais également la logique du récit. Sa présentation explicite la structure de base et décrit les opérations possibles

« Assistant d'écriture de récit de fiction basé sur la structure du conte. Il tire au sort 10 cartes illustrées. Ainsi, l'élève peut écrire les différentes étapes parcourues par le héros: phase initiale, phase initiale modifiée, deux épreuves, résolution, phase finale. Une aide fournit des exemples de phrases. L'élève a accès à un lexique classé par thèmes. Ce lexique est ouvert et modifiable ... » http://www.lectramini.com/storywrite.htm

Il permet de sensibiliser les étudiant sur l'harmonisation nécessaire entre le cadre du récit et le lexique utilisé, exemple: prendre le train dans le contexte d'un conte avec une dimension magique

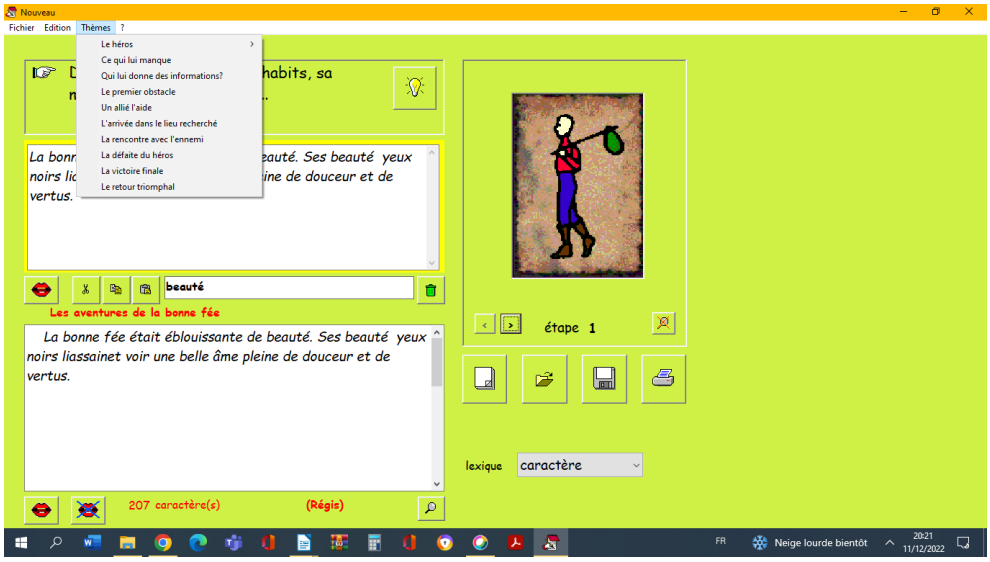
De nouveau concepts actualisés par tout texte mais d'autant plus par un texte littéraire tels l'horizon d'attente du lecteur peuvent être introduits à partir du travail avec ce logiciel.

Le logiciel demande d'imaginer un héros du récit de lui donner un nom et d'indiquer l'auteur du texte et propose par la suite des canevas pour imaginer les situations de vie, caractériser les différents personnages et les processus.



Il permet de faire aussi un travail affiné sur le vocabulaire et il permet surtout de travailler la logique du récit aux niveau de la concordance entre ce que l'utilisateur propose et les canevas offerts par le logiciel. Il est par exemple difficile d'accepter, sinon impossible qu'une bonne fée soit un voyageur.

Le logiciel détaille la trame du récit dans la rubrique thèmes et par le choix d'une séquence on peut faire un travail de développement d'une seule composante, travail plus contraignant et aux fortes vertus pédagogiques car il oblige l'apprenant à prendre conscience des mécanismes d'enchaînement de différentes séquences afin de respecter la logique de l'action et la cohérence des personnages et des processus.



Un autre logiciel de génération textuelle GenRécit consstruit lui aussi sur le modèle narratif du récit permet de faire des exercices différents capables de stiuler la

créativité textuelle et discursive. Le logiciel propose plusieurs récits pour la constructions desquels il actualise les savoirs textuels sur ce type de textes.

Il peut être exploité avec succès dans les formations en TAL. Le travail que j'ai réaliser avec des étudiants en master TAL a été dans un premier temps d'étiqueter les séquences, selon les règles de structuration textuelle des récits. Dans un deuxième temps on a imaginé de nouvelles séquences. Le défi a été de les adapter au trame existant afin de pouvoir les intégrer dans la structure du texte.

Le travail avec ces logiciels a permis de conscientiser sur l'importance des règles qui doivent être écrites pour le logiciel lors de sa création, compte tenu du fait que la machine appréhende le texte dans sa linéarité et du fait qu'aucun élément extra linguistique comme par exemple l'intention de l'auteur situé en amont du texte, la structure du texte en tant qu'unité transphrastique, la visée de communication du texte ou l'orientation illocutoire, ne peut être pris en compte par le programme informatique.

Conclusion

Le travail sur les textes avec les logiciels de génération de textes ont montré le rôle de la structure textuelle en tant qu'enchaînement logique des séquence, pris en plus dans un réseau intertextuel dans la construction du sens. Les textes n'acquièrent leur plein pouvoir signifiant et symbolique, ils ne peuvent avoir une fonction ontologique que s'ils respectent les règles discursives de structuration. D'ailleurs le reproche que l'on peut faire à des logiciels comme GenRécit c'est que les textes qu'ils proposent de construire manquent de finalité de l'action, n'ayant pas de morale ce qui les transforme en simple successions d'épisodes narratifs et nullement en récit. L'objectif déclaré est de construire des récit à travers les programmes informatique, le trame suivi est celui du récit mais comme le dénouement n'a pas de valeur exemplaire la démarche est incomplète et insuffisante.

Au niveau de l'analyse textuelle il est ressorti l'importance de laconstruction du texte tendu vers une finalité narrative et morale.

Bibliographie

1. Barthes Roland « Éléments de sémiologie » in *Communications* 1964, pp. 91-135
2. La Bible en ligne version Louis Segond, 1910, https://info-bible.org/lsg/INDEX.html
3. Igor Mel'c]uk « Vers une linguistique Sens-Texte» leçon inaugurale au Collège de France, 1977, http://olst.ling.umontreal.ca/pdf/MelcukColldeFr.pdf